Psa

Chapter 24

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Javanese	Strong
לְדָוִד	Saking–Dàwud	H1732
מִזְמ֑וֹר	Mazmur	H4210
לַֽ֭יהוָה	Kagunganipun–Yéhuwah	H3068
הָאָ֣רֶץ	bumi	H0776
וּמְלוֹאָ֑הּ	saha–isen–isenipun	H4393
תֵּ֝בֵ֗ל	jagad	H8398
וְיֹ֣שְׁבֵי	saha–ingkang–dedalem	H3427
בָֽהּ׃	wonten–ing–piyambak–ipun	

> Masmur anggitane Prabu Dawud. Bumi dalah saisine kabeh kagungane Sang Yehuwah, mangkono uga jagad lan kang padha ngenggoni.

2

Hebrew	Javanese	Strong
כִּי־	Awit–	
ה֭וּא	Panjenengan–ipun	H1931
עַל־	wonten–ing–	
יַמִּ֣ים	saganten	H3220
יְסָדָ֑הּ	ndhasari	H3245
וְעַל־	saha–wonten–ing–	
נְ֝הָר֗וֹת	lèpèn	H5104
יְכוֹנְנֶֽהָ׃	ngrukuhaken	

> Awit Panjenengane kang nitahake kalawan ditalesi segara ditetepake tumumpang ing kali-kali.

3

Hebrew	Javanese	Strong
מִֽי־	Sinten–	H4310
יַעֲלֶ֥ה	minggah	H5927
בְהַר־	ing–redi–	H2022
יְהוָ֑ה	Yéhuwah	H3068
וּמִי־	saha–sinten–	H4310
יָ֝ק֗וּם	jumeneng	
בִּמְק֥וֹם	ing–panggenàn	H4725
קָדְשֽׁוֹ׃	suci–ipun	H6944

> “Sapa kang kepareng munggah ing gununge Sang Yehuwah? Sapa kang kepareng ngadeg ana ing padalemane kang suci?”

4

Hebrew	Javanese	Strong
נְקִ֥י	Ingkang–resik	
כַפַּ֗יִם	tangan–ipun	H3709
וּֽבַר־	saha–murni–	H1249
לֵ֫בָ֥ב	manah–ipun	H3824
אֲשֶׁ֤ר	ingkang	
לֹא־	mboten–	H3808
נָשָׂ֣א	njunjung	H5375
לַשָּׁ֣וְא	dhateng–tanpa–guna	H7723
נַפְשִׁ֑י	nyawa–kula	H5315
וְלֹ֖א	saha–mboten	H3808
נִשְׁבַּ֣ע	supaos	H7650
לְמִרְמָֽה׃	mawi–apus	H4820

> “Wong kang resik tangane lan suci atine, kang ora masrahake nyawane marang kaculikan, lan ora nglairake sumpah goroh.

5

Hebrew	Javanese	Strong
יִשָּׂ֣א	Piyambak–ipun–nampi	H5375
בְ֭רָכָה	berkah	H1293
מֵאֵ֣ת	saking	H0854
יְהוָ֑ה	Yéhuwah	H3068
וּ֝צְדָקָ֗ה	saha–kaadilan	H6666
מֵאֱלֹהֵ֥י	saking–Gusti–Allah	H0430
יִשְׁעֽוֹ׃	keslametan–ipun	H3468

> Iku bakal kaparingan berkah dening Sang Yehuwah, sarta kaadilan dening Allah kang njalari karahayone.

6

זֶה	Punika	H2088
דּוֹר	turunan	H1755
)דרשו(	[ketib-qere]	H1875
]דֹּרְשָׁיו[	ingkang–madosi–Panjenengan–ipun	H1875
מְבַקְשֵׁי	ingkang–ngupados	H1245
פָנֶיךָ	wadana–Panjenengan	H6440
יַעֲקֹב	Yakub	H3290
סֶלָה׃	Sèlah	H5542

Iku bangsane wong kang padha takon ing bab Penjenengane, ingkang sami ngupadosi wedana Paduka, dhuh Allahipun Rama Yakub.” (Selah)

7

שְׂאוּ	Junjunga	H5375
שְׁעָרִים	gapura	H8179
רָאשֵׁיכֶם	sirah–panjenengan	
וְהִנָּשְׂאוּ	saha–junjunga	H5375
פִּתְחֵי	lawang	H6607
עוֹלָם	salaminipun	H5769
וְיָבוֹא	saha–lumebet	H0935
מֶלֶךְ	Raja	H4428
הַכָּבוֹד׃	kamulyan	H3519

He gapura, padha dhuwurna pucakmu. He lawang langgeng, padha kangkata, supaya Sang Ratuning Kamulyan tindak lumebet!

8

מִי	Sinten	H4310
זֶה	punika	H2088
מֶלֶךְ	Raja	H4428
הַכָּבוֹד	kamulyan	H3519
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
עִזּוּז	kiyat	H5808
וְגִבּוֹר	saha–prakosa	H1368
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
גִּבּוֹר	prakosa	H1368
מִלְחָמָה׃	peperangan	H4421

“Sang Ratuning Kamulyan iku sapa?” “Iku Sang Yehuwah kang kwaos lan prakosa, Sang Yehuwah prakosa ing prang!”

9

שְׂאוּ	Junjunga	H5375
שְׁעָרִים	gapura	H8179
רָאשֵׁיכֶם	sirah–panjenengan	
וּשְׂאוּ	saha–junjunga	H5375
פִּתְחֵי	lawang	H6607
עוֹלָם	salaminipun	H5769
וְיָבֹא	saha–lumebet	H0935
מֶלֶךְ	Raja	H4428
הַכָּבוֹד׃	kamulyan	H3519

He gapura, padha dhuwurna pucakmu, he lawang kawak padha kangkata, supaya Sang Ratuning Kamulyan tindak lumebet!”

10

מִי	Sinten	H4310
הוּא	Panjenengan–ipun	H1931
זֶה	punika	H2088
מֶלֶךְ	Raja	H4428
הַכָּבוֹד	kamulyan	H3519
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
צְבָאוֹת	balatentara	
הוּא	Panjenengan–ipun	H1931
מֶלֶךְ	Raja	H4428
הַכָּבוֹד	kamulyan	H3519
סֶלָה׃	Sèlah	H5542

“Sang Ratuning Kamulyan iku sapa?” “Iku Sang Yehuwah, Gustine balatantra, Iku Sang Ratuning Kamulyan.” (Selah)